

Two Book Covers, 20 Years' Transformation: *The Mythology of Badai Bay* 1992/2011

Yi-jou Lo*

Abstract

This paper intends to discuss the profound meanings in the two book covers of Syaman Rapongan's *The Mythology of Badai Bay* published in 1992 and 2011.

Although one old saying goes, "Don't judge a book by its cover" implying that a person should not and cannot be judged by the appearance, yet, as time goes by, with the transformation of thoughts and social ideology, the change of a book cover may be hidden with the transformative ideas. Syaman Rapongan's *The Mythology of Badai Bay* can be a good example. The book was firstly published in 1992 by the Morning Star Publishing Company with political implication; in 2011, it was reprinted with a different book cover, telling a complete different intention. From 1992 to 2011, the political development as well as the development of the indigenous right had been undergone a huge transformation. Such a transformation was imprinted in the two editions of these two book covers. As a result, this paper attempts to uncover the twenty years' development in the indigenous history by means of a further analysis of the design of the book covers including the layout, the words and illustrations selected to exemplify the intertextuality between the cover and the indigenous history.

Keywords: Tao, Syaman Rapongan, *The Mythology of Badai Bay*, Book Cover

* Associate Professor, Department of English, Wenzao Ursuline University of Languages

兩種封面，20 年的「原」變： 《八代灣的神話》1992/2011

羅宜柔*

摘 要

本論文旨在討論於 1992 年與 2011 年，由達悟族作家夏曼·藍波安所出版的《八代灣的神話》，其截然不同封面中所蘊含的生成/深層寓意。

英文有句諺語：「勿以封面論斷書本內容」(Don't judge a book by its cover)，即「勿以貌取人」。然，隨著時間更迭，期間思想、意識的易變，卻極可能因著書本的改版同樣出現了異變，此異變是為奇異的變動，更是顯示差異之更動，達悟族作家夏曼·藍波安 Syaman Rapongan《八代灣的神話》即可為例。從 1992 年晨星出版社 Morning Star Publishing Company 到 2011 年改由聯經出版社 linking Publishing Company 改版的《八代灣的神話》(見圖 1 與圖 2)，近 20 年歲月中，除了出版界的氛圍，包括台灣政治現象，尤其原住民民權進展等都出現極大轉變，這樣的轉變也著實刻印於前述兩種不同版本的《八代灣的神話》。本文因此企圖就這兩種版本的圖書封面，從外在文字與圖像的設計到內文的選擇，併之與台灣原住民歷史同步進程，揭櫫近 20 年時空衍變，封面載體與原住民攸關的互文風貌。

關鍵字：達悟族、夏曼·藍波安、《八代灣的神話》、封面

* 文藻外語大學英文系副教授